

Elisabeth Wippel
Institut für Romanistik der Universität Wien
wilue@gmx.at

La codificazione del sardo – tentativi giustificati o una battaglia persa?

Grazie alla legge n° 482 per la salvaguardia e tutela delle lingue minoritarie del 1999, come pure grazie alla legge regionale n° 26 per la promozione e valorizzazione della cultura e della lingua della Sardegna del 1997, la Regione Sardegna ha potuto intraprendere numerose iniziative per la promozione della lingua sarda in ambito amministrativo, culturale, scolastico e universitario. Finora però tali provvedimenti non hanno ottenuto il successo sperato, come ad esempio il progetto LSC (Limba Sarda Comuna), un tentativo di codificare il sardo, presentato il 18 aprile 2006. Tale fallimento sembra da imputarsi al fatto che la Regione Sardegna non ha né informato, né coinvolto i cittadini in modo sufficiente circa le misure e i criteri per l'elaborazione di un sardo standard. Ne emerge un'avversione nei confronti del governo regionale e le sue misure presso una gran parte dei sardi. Inoltre ogni gruppo richiede la propria varietà locale per motivi di autenticità e originalità e rifiuta un'altra per principio. Se questo dissenso non viene affrontato e superato, i provvedimenti non porteranno da nessuna parte. Il 5 maggio 2007 è stata presentata una ricerca sociolinguistica (*Le lingue dei sardi. Una ricerca sociolinguistica. Rapporto finale a cura di Anna Oppo*), dalla quale emerge, però, un atteggiamento favorevole da parte della popolazione all'introduzione del Sardo nelle scuole ed in ambiti istituzionali, mentre si evidenzia una forte esigenza di codificazione. Di conseguenza la prossima sfida per la Regione Sardegna consisterà nel saper comunicare agli abitanti i motivi e le modalità dell'elaborazione di una "forma scritta comune", in modo da eliminare paure e pregiudizi, quali possono essere il timore della scomparsa della propria varietà locale a vantaggio di quella del centro più grande. Il primo passo dovrebbe comunque essere quello di invitare i sardi a riflettere in modo positivo sulla propria lingua minoritaria, valorizzandola dopo tanti secoli di oppressione e "dominazione linguistica", e le attività di ricerca linguistica e sociolinguistica si riveleranno senz'altro essenziali per l'elaborazione di un sardo standard accettato dalla popolazione.

La normalisation du sarde – des tentatives justifiées ou bien un combat inutile ?

Grâce aux bienfaits de la loi n° 482 pour la sauvegarde et la protection des langues minoritaires de 1999, ainsi qu'à la loi régionale n° 26 pour la promotion et la valorisation de la culture et de la langue de Sardaigne de 1997, la Région Sardaigne a pu entamer de nombreuses actions en faveur de la langue sarde dans les domaines administratif, culturel, politique ainsi qu'au niveau de l'enseignement (école et université). Pourtant, jusqu'à présent ces actions n'ont pas donné les résultats attendus, comme par exemple dans le cas du projet LSC (Limba Sarda Comuna), une tentative de normaliser le sarde, présenté le 18 avril 2006. Cet échec semble découler d'une mauvaise communication avec les citoyens, notamment en ce qui concerne les critères adoptés pour l'élaboration d'un sarde standard. Il en résulte de la méfiance à l'égard du gouvernement régional et des mesures prises par celui-ci chez un nombre important de sardes. De plus, chaque groupe se réclame de sa propre variété dialectale locale en invoquant des valeurs d'authenticité et d'originalité tout en refusant par principe les autres variétés. Si ce désaccord n'est pas surmonté, les actions mises en œuvre ne mèneront nulle part. Cependant, le 5 mai 2007 une enquête sociolinguistique (*Le lingue dei sardi. Una ricerca sociolinguistica. Rapporto finale a cura di Anna Oppo*) a été présentée qui met en évidence, d'une part une ouverture, chez la population, à l'égard de l'introduction du sarde à l'école et dans d'autres contextes institutionnels, et d'autre part une grande nécessité de normalisation linguistique. Par conséquent, le prochain défi à relever pour la Région Sardaigne consistera à bien informer les citoyens quant aux raisons et aux critères à adopter en vue de l'élaboration d'une « forme écrite commune », afin de contourner toute peur et tout préjugé pouvant découler du fantasme de la disparition de telle ou telle variété locale au

profit de celle du centre le plus important. Quoi qu'il en soit, il faudrait d'abord faire en sorte que les citoyens sardes s'approchent de manière positive à leur langue, en la valorisant après tant de siècles de domination linguistique : les actions en faveur de la recherche linguistique et sociolinguistique s'avéreront sans aucun doute incontournables en vue de la normalisation d'un standard accepté par toute la population.